

中華民國十七年六月十二日 星期二 (戊辰四月念五日)

中央日報

今日張三 大洋五分
本報地址：上海南京路九十五號
電話：三三三二
郵政掛號：第三八二號
本報定價：本埠每月一元二角，外埠每月一元五角，零售每份五分。

今天的要目

國民政府實行修約的第一聲：第一張第三面
國民政府對外宣言：同上
日本在奉天進駐生事：同上
徐源泉於兵臨城下時奇特的表示：同上
胡漢民電告同國：同上
東京舉行府會選舉：第一張第四面

本報廣告股特別啓事

茲因敝報廣告攤位承購者至遲須於每晚七時以前送交廣告，逾期不候，特此聲明。本報廣告股特別啓事，已出版，每冊大洋三角，各大代售處均有代售。

惠豐行龍馬牌肥田精廣招經理者

本行總經理世界最優良之肥田精，內含化學成分，能使土壤肥沃，農作物生長茂盛。現廣招經理者，待遇優厚，有意者請洽本行。

中德女子醫學專門學校

本校由德國醫學博士創辦，教授醫學、護理、助產等科。現招收新生，報名日期自即日起至六月三十日止。考試日期另行通知。

吳國卿監製 萬應止痛散

逢痛必止 萬試萬靈



人生所最畏忌者其為痛。苦之事乎輾轉床褥，痛極難堪。本公司萬應止痛散，此散專治各種痛症，無論新久，一服即愈。此散係由名醫吳國卿先生精心研製，藥性平和，不傷脾胃，誠為居家旅行必備之良藥也。

總發行 吳國卿製藥公司
上海漢口路四百七十號

南洋華僑唯一好友 南洋研究出版

第一卷第四期每冊二角

內容豐富，包括南洋各地之歷史、地理、經濟、社會等之研究。歡迎訂閱。

明華銀行召集第九屆股東常會廣告

本行已於六月三日即舊曆四月十六日開股東常會，敬請各股東屆時出席。會議地點：本行總行。

恒利銀行開幕廣告

本行已於六月三日開幕，專營各種銀行業務，包括存款、放款、匯兌等。歡迎各界光臨。

中華匯業銀行廣告

本行專營匯兌業務，手續簡便，匯款迅速。總行設在上海，各埠均有分行。

大學院通告

南京上海蘇州大學及專門學校校長均鑒。茲因本校學生人數增加，現擬擴充校舍，特此通告各校校長，商榷合作事宜。

中國東方煙公司

香煙廣告，展示各種煙盒及煙支。包括「萬應」牌香煙，包裝精美，煙味醇厚。歡迎批發零售。



聰明的菊英

菊英在學校回來，見她父親坐在椅子上，腰曲頭低手撐額部，不斷地呻吟，他就跪膝下，細聲問道：「爺！你怎麼了？這一定是幾天打牌喝過酒，沒有節制的緣故，我頭痛極了，有感動的說，爺！學校裏的先生，講衛生常識的時候，他說人若頭痛，就要馬上服虎標永安堂，我的頭痛粉，即服即止，百發百中的買點來服好嗎？他的父親說：『好極了，我險些健忘了，趕快去買給我服，從此更愛菊英的聰明，頭痛粉之後果然即愈，從此更愛菊英的聰明。』

北四川路八十九號上海虎標永安堂大藥房

國民政府軍事委員會政治訓練部緊急通告

定部子陳果夫周佛海等奉委為考試委員會，定於六月二十二日（星期日）上午九時，在該部舉行考試，凡應試人員，務請屆時參加，此布。

國民政府軍事委員會政治訓練部緊急通告

定部子陳果夫周佛海等奉委為考試委員會，定於六月二十二日（星期日）上午九時，在該部舉行考試，凡應試人員，務請屆時參加，此布。

應考各級政工人員

國民政府軍事委員會政治訓練部編纂戰史啟事

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

登記同志注意

中國國民黨江蘇省黨務指導委員會組織部通告

上海各界反抗日軍暴行委員會通告

現代評論

第一八三期出版

黨軍

出版了！

廢兩改元問題

宣傳的利器

日本對華最近野心之暴露

山田武吉著 周佩嵐譯

本書為日本野心家最近對於滿洲問題之觀察供狀。其用心之深險，設計之周密，持論之奸詐，躍然紙上。至其對於滿洲內部現勢之描述，多為國人所未知，尤足令人動心駭目而不能自已。讀此書而不憤慨流涕者，吾敢斷其必非中國人。書凡十章，計十萬言。

大聯珠

老牌國貨 香煙大王



出品公司英烟第兄弟洋南

學生宿舍，專備學生宿舍，不論入本科預科或附校，一體同收，但宿舍未成立以前，亦應力籌畫，如宿舍量不足，如有自願外宿者，聽其自便。(五)華僑學生管理，本校特設一僑生管理處，辦理一切事宜，由本校指定教職員組織，如僑生有困難或疑問之時，可向該處接洽。(六)附屬其他一切待遇，均照普通學生辦理。

南中學校校長就職
南通中學校長就職，由中大委派劉校長，業於前日到校，中大委派劉校長，業於前日到校，中大委派劉校長，業於前日到校。

水產校預備三民主義
吳淞水產學校，昨日上午舉行三民主義預備，先由校長劉校長，演說三民主義，並由全體師生，高呼三民主義萬歲。

學生軍授旗典禮
國立暨南大學學生軍，昨(十二)晨在該校大禮堂舉行授旗典禮，由校長劉校長，授旗予學生軍代表，並由全體師生，高呼三民主義萬歲。

全省教育行政會議
開已定中華大學等校校長，為該會議員，並由省教育廳，分函各縣教育局，及各縣教育會，分函各縣教育局，及各縣教育會，分函各縣教育局，及各縣教育會。

浙江省補助學生辦法
須具有四項資格
(一)杭州通志：浙江省補助學生辦法，須具有四項資格，(一)杭州通志：浙江省補助學生辦法，須具有四項資格。

地方通信
杭州：杭州廣濟醫院，各委員及各醫務人員，擬定於杭州廣濟醫院，各委員及各醫務人員，擬定於杭州廣濟醫院。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

鎮江：鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日，鎮江縣政府，昨(十二)日。

王香黃字

王香黃字

證明梅郎美郎紅燈香煙出身資格

裝支十牌郎美 裝支十五牌郎梅

裝支十牌郎梅 裝支十牌燈紅

上海三友煙草公司

律師胡詠德代表 三友煙草公司對於出日貨之證明

茲據當事人三友煙草公司范松齡君親將關於該公司各種出品所用原料之進貨單據以及國民政府全國註冊局發給執照交由本律師審查確無日貨特為證明如左

(一)查製造香煙之最大宗及主要原料係用美國佛及尼埃煙葉及國產煙葉等由滬地各大煙葉公司每日供給之日本並無此項煙葉出產運往華行銷此可為證實者一

(二)香煙內須用香煙老煙油酒精等係以法國名酒及各種著名香精製成美國肝油德國糖精配合並無日本出產物品混入其中此可為證實者二

(三)製造香煙所需之捲煙紙向由慎昌洋行進口之意大利紙及永興洋行法國紙故所有出品並無絲毫日本所製之捲煙紙在內此可為證實者三

(四)香煙外所用匣子印刷品歸中國華大印局担任其紙張油墨用漢記洋行及德國利達洋行之油墨印刷雖日本印局之出品精良而商人亦有天良並未向其片紙隻字之匣子此可為證實者四

(五)香煙匣內所用畫片係由該公司主人聘開之文華美術印刷局承印其所用油墨紙版亦向慎昌洋行購定來此可為證實者五

(六)香煙外層之玻璃紙亦係採用美國德國瑞典等出產貨為精良勝於日貨此可為證實者六

(七)小宗香煙外裝之木箱鐵箱罐頭等全用國產美產此可為證實者七

(八)香煙匣內所包之錫紙除國產錫紙外悉為美國直接運華之鋼精錫紙此可為證實者八

其他所有技術工人等俱係無日籍乃有不法之徒在外製造空氣該公司出品之梅郎美郎紅燈各牌為日貨以假亂真多實該公司出品以來銷場暢旺故敢謀破壞以冀劣貨得以乘機侵入現除由該公司登報聲明及向法院存案外特由本律師為之證明請愛國同胞仍為踴躍購吸是幸

黨務消息

閩省黨務突起糾紛

暴徒襲擊丁超五

【福州二十日電】閩省黨務糾紛，自省黨部成立以來，即因委員選舉問題，引起糾紛。省黨部委員名單，由省黨部自行公佈，未經中央核准。中央黨部對此表示嚴重不滿，並派員調查。省黨部則辯稱，其組織程序符合黨章，並已報中央備案。雙方互不相讓，糾紛日甚。最近，省黨部又公佈了新的委員名單，引起更大的不滿。據悉，省黨部內部，亦因派系關係，而產生分歧。目前，省黨部已陷入僵局，黨務工作亦告停頓。

一個革命黨

【上海二十日電】上海特別市黨務指導委員會，昨日上午九時，舉行第八次總理紀念週。到會委員，除因病請假者外，均出席。會中，由指導委員會委員長，報告最近黨務工作，並強調革命黨應具備之條件。指導委員會認為，革命黨應以民族解放為宗旨，並應加強組織，提高黨員素質。會後，各委員均表示，將遵照指導委員會之指示，努力完成黨務工作。

皖省黨務抗中央

【南京二十日電】安徽省黨務，近因中央與省黨部之分歧，而陷於停頓。中央黨部要求省黨部，應加強對黨員之訓練，並應加強宣傳工作。省黨部則辯稱，其工作已符合中央之要求，並已報中央備案。雙方互不相讓，糾紛日甚。目前，安徽省黨務工作，已陷入僵局，黨員亦感不滿。

縣市黨務智能考查

【南京二十日電】中央黨部為考查縣市黨務之智能，特頒布「縣市黨務智能考查辦法」。該辦法規定，縣市黨務智能考查，應包括黨務知識、組織能力、宣傳技巧等項目。考查結果，將作為黨員升遷之參考。中央黨部希望，各縣市黨務人員，應加強學習，提高智能，以適應黨務工作之需要。

湘省黨務調查

【長沙二十日電】湖南省黨務調查委員會，昨日上午九時，舉行第一次會議。到會委員，除因病請假者外，均出席。會中，由調查委員會委員長，報告調查之經過，並強調調查之重要性。調查委員會認為，湖南省黨務工作，存在嚴重問題，亟需進行調查。目前，調查委員會已派員分赴各縣，進行調查。調查結果，將作為黨務改革之參考。

黨化及社會教育

【南京二十日電】中央黨部為加強黨化及社會教育，特頒布「黨化及社會教育實施辦法」。該辦法規定，黨化及社會教育，應包括黨義教育、社會教育、職業教育等項目。實施辦法，應根據各地實際情況，因地制宜。中央黨部希望，各級黨務人員，應加強宣傳，提高黨員素質，以適應黨化及社會教育之需要。

湘省指委會制定

共產黨徒自首暫行條例

【長沙二十日電】湖南省黨務指導委員會，昨日上午九時，舉行第十次會議。到會委員，除因病請假者外，均出席。會中，由指導委員會委員長，報告制定「共產黨徒自首暫行條例」之經過，並強調條例之重要性。指導委員會認為，制定該條例，旨在鼓勵共產黨徒自首，以減少黨內之不穩定因素。目前，該條例已草擬就緒，即將公佈施行。

今日是上海黨員登記的最後一天

【上海二十日電】上海特別市黨務指導委員會，昨日上午九時，舉行第十次會議。到會委員，除因病請假者外，均出席。會中，由指導委員會委員長，報告黨員登記之經過，並強調登記之重要性。指導委員會認為，黨員登記，旨在加強黨員管理，提高黨員素質。目前，黨員登記工作，已接近尾聲。今日是登記的最後一天，請尚未登記之黨員，儘快前往登記。

漢南慘案告黨員書

【漢口二十日電】漢南慘案發生後，中央黨部特頒布「漢南慘案告黨員書」。該書指出，漢南慘案，是國民黨員背叛黨義之結果，嚴重損害了黨之聲譽。中央黨部呼籲黨員，應加強團結，共同維護黨之利益。黨員應加強學習，提高素質，以適應黨務工作之需要。中央黨部將嚴厲打擊背叛黨義之行為，絕不寬貸。

豫省黨務調查

【開封二十日電】河南省黨務調查委員會，昨日上午九時，舉行第一次會議。到會委員，除因病請假者外，均出席。會中，由調查委員會委員長，報告調查之經過，並強調調查之重要性。調查委員會認為，河南省黨務工作，存在嚴重問題，亟需進行調查。目前，調查委員會已派員分赴各縣，進行調查。調查結果，將作為黨務改革之參考。

導導工會工作消息

【南京二十日電】中央黨部為加強工會工作，特頒布「導導工會工作消息」。該消息指出，工會工作，應以服務工人為宗旨，並應加強宣傳，提高工人素質。工會應加強團結，共同維護工人之利益。中央黨部將嚴厲打擊背叛工人利益之行為，絕不寬貸。

中央公布之

【南京二十日電】中央黨部為加強黨務工作，特頒布「中央公布之」。該規定指出，黨務工作，應以加強組織為宗旨，並應加強宣傳，提高黨員素質。黨員應加強團結，共同維護黨之利益。中央黨部將嚴厲打擊背叛黨義之行為，絕不寬貸。

民衆團體整委會委員服務規則

【南京二十日電】民衆團體整委會委員服務規則，業已公佈。該規則規定，委員應遵守以下規則：(一) 絕對忠實於黨義；(二) 絕對忠實於國民；(三) 絕對忠實於職守；(四) 絕對忠實於紀律；(五) 絕對忠實於團結。委員應加強學習，提高素質，以適應黨務工作之需要。中央黨部將嚴厲打擊違反規則之行為，絕不寬貸。

煙質優良
煙味芬芳

華商煙公司啓

自陰曆四月十五日起至五月初廿二日止

本堂良藥賣一送一犧牲血本志在揚名

本公司專營保險一業兼理匯兌利可帶一康復而一觀說縣司一鎮有股商號及住宅
各大水火保險公司而各大商埠已設分經理外對於浙江無錫蘇州一鎮有廣源商店及美
投保貨物生裝衣舖家具火險者不論甲乙三等按本公司定章相符者莫不歡迎各縣市
茲特刊此佈聞 上海保險公司總史士欲承任經理者依照本公司定章辦理皆可
治特此有聞 上海保險公司總史士欲承任經理者依照本公司定章辦理皆可
一號就屬事務處屬山城西河下橋下達單家台門

濟南市黨務

指委會揭破治安會媚日行爲

濟南市黨務指導委員會，昨日通電到京，揭破濟南治安維持會之媚日行爲，原電云：南京中央黨部、國民政府，轉全國各報館各法區鈞鑒：濟南地方臨時治安維持會，有電稱該機關係奉濟南無政府狀態，由衆公決而成立；但事實完全相反，該機關秉承日本意旨而組織之，自應以成立，完全推日本帝國主義之命是聽，更復寡廉鮮恥，假冒中國名義，與日本開中朝藩屬聯誼，喪權辱國，真此爲甚。現濟南市民已羣起反對，對

此日帝國主義的走狗何宗達等，已由本黨提出警告，恐各地莫明真相，爲賊所惑，除將詳情呈報各部轉達中央外，特此電聞。中國國民黨山東省濟南市黨務指導委員會五月二十七日。

豫指委會規定

縣市指委工作大綱

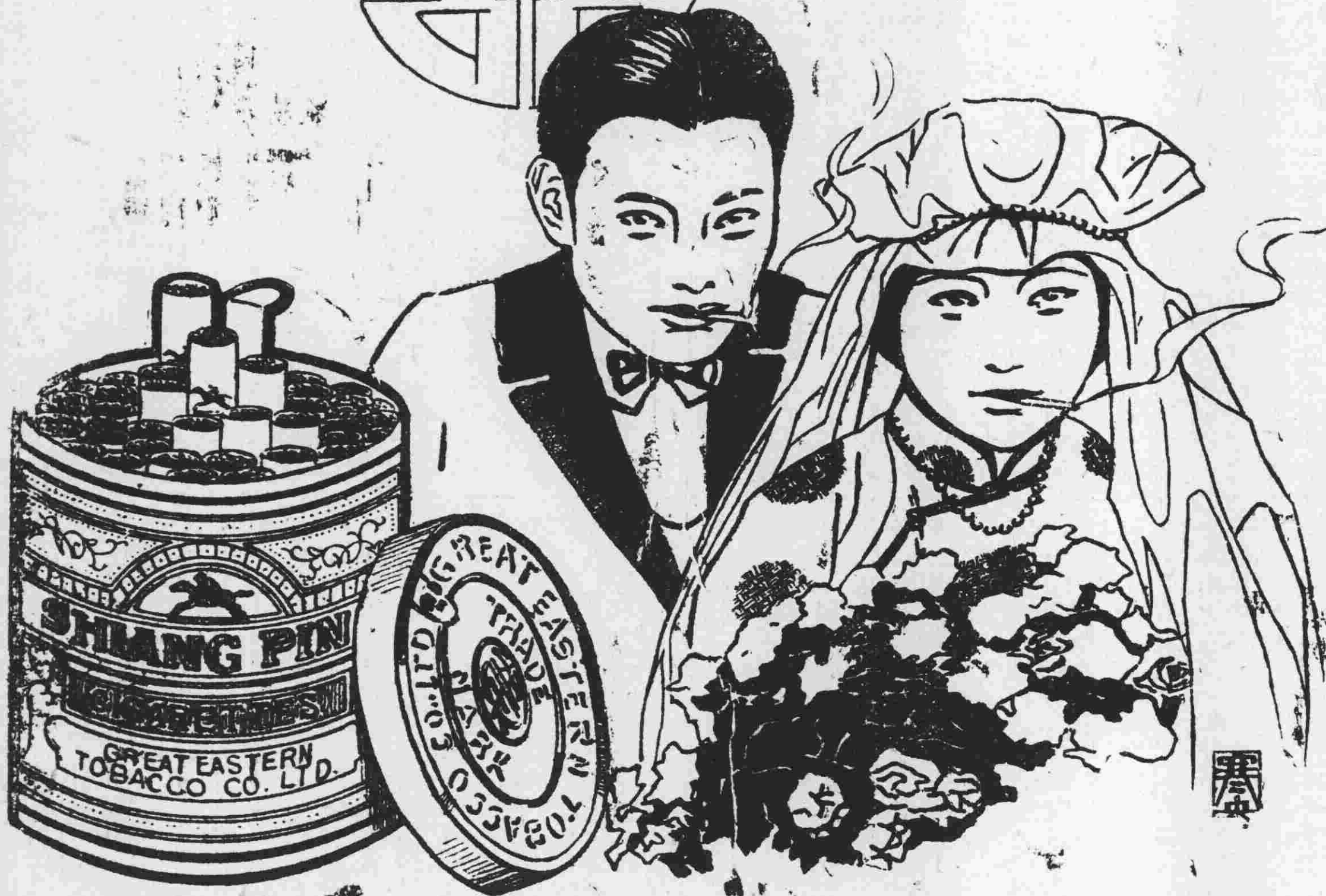
(河南社)河南省黨務指導委員會擬定之縣市黨務指導委員會工作大綱，已由前次常務會議通過，今特摘要披露如左：

甲、工

作的原則：(一)登記黨員，察缺無遺；(二)絕對打破根據地選舉觀念，工作

分區辦理，健全全省黨部；(三)總辦全縣黨員；(四)成立健全的區黨部及區黨部；(五)成立健全的縣市黨部，實行實施；(六)關於組織：于以前，成立縣市黨務指導委員會；七，結束以前的黨務，整理全縣市黨員登記；八，成立健全的區黨部及區黨部。九，成立宣傳部的區黨部及區黨部。十，關於訓練：(一)關於民衆訓練的。(二)關於視察登記辦法，職員工黨部區黨部之訓練，宣傳及組織，職員黨員之行動；十一，視察及方法分區輪流與公開或秘密視察。(十二)關於黨費：于訂定區黨部及區部分費，呈請省指委會核准；十三，建設各縣市黨費籌款會，呈請省黨指委會核定；十四，開始徵收，因所屬之區分屬籌備之日起，暫緩徵收；十五，呈請省指委會備案。(十六)關於籌劃：于縣市代表大會，于縣市黨費開始籌募後之兩個月舉行；十七，各縣市有三個區黨部正式成立，呈請省正委會派員視察，認可以籌劃者即予得籌劃；十八，縣代表大綱辦法及選舉法，由縣市指委會擬定，省指委會核准；十九，由縣市長召集全體黨員，成立正式支部，限期設立縣市工作的終結；縣市黨部正式成立後，縣市指委會即行呈報報備案，並將縣支收支決算表，彙報省指委會備案。

凡結婚宴
客須以
香賓牌香
煙敬客
方能得來
賓之滿意



中國大東煙草公司啓

安徽廬江王瓚瑤先生來函

太和太藥房執事先生台鑒，鄙人前染瘋濕梅毒，痛苦之餘，迭請中醫屢服湯藥，毫無效果，後見本邑東門萬仁濟大藥房貼廣告售六零六藥水藥膏，詢問該藥係治何症，蒙給仿單，閱悉頗合鄙人病症，隨向該藥房購買十瓶，照法服之，效力偉大，不覺月餘，諸恙悉除矣，無以報答，只得修函鳴謝，請轉登諸報，以便患者購買，不受痛苦，此乃希世靈藥，救治梅毒全球矣，

清血解毒 內服六零六聖藥每瓶洋一元七角五分
生肌拔毒 外搽六零六藥膏每盒洋一元樣盒二角

上海四馬路
太和藥房總發行
中外各埠分店及各藥房均有出售

亞細亞
洋行
代理
洗滌
水
亞細亞
洋行
代理

此藥水成分充足氣味
 芬芳滅菌功效極偉家
 庭必須用本品少許和以清
 乳白色裝入噴筒或灌
 溝壁角牆根兩所及風
 日不透之處逐日噴之
 所費無多一切蟲類殺
 滅無遺而疫癘不生矣
 衛生家其注意焉

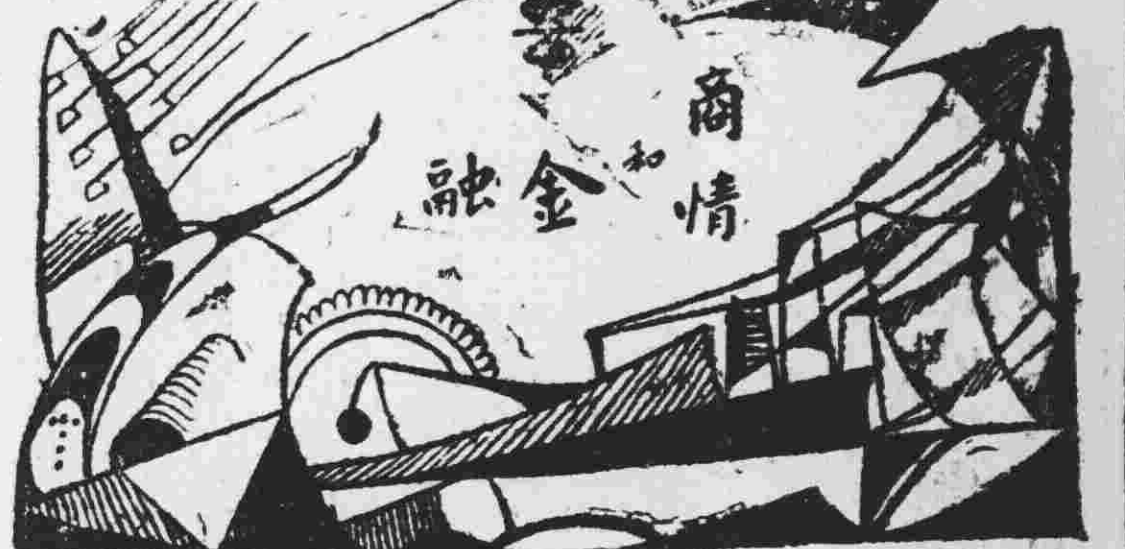
原桶裝足四十介倫
 甲乙丙三種

批發公道 倘金極優
 另有聽裝

一介倫聽 批發
 半介倫聽 從廉
 怡介倫聽

上海 各埠 五洲大藥房總發行 均有出售

鐘點九 鐘點七(戲夜) 鐘點三
四樓 三樓(夜) 四樓 三樓 二樓
角下 角下 角上 角下 角下
主 馨素吳緣奇外海
民惠張



商情 昨大長江 十二包，由新嘉坡運到，每包重一百四十斤，每包售價一百四十元。...

洋厘

【洋厘】昨市洋厘行情，形勢既難上升，亦難下降。大都站穩於三厘之間。...

拆匯

【拆匯】昨市拆匯行情，形勢既難上升，亦難下降。大都站穩於三厘之間。...

市金

【市金】昨市金行情，形勢既難上升，亦難下降。大都站穩於三厘之間。...

標金

【標金】昨市標金行情，形勢既難上升，亦難下降。大都站穩於三厘之間。...

英匯 昨市英匯行情，形勢既難上升，亦難下降。大都站穩於三厘之間。...

日匯 昨市日匯行情，形勢既難上升，亦難下降。大都站穩於三厘之間。...

整理債 昨市整理債行情，形勢既難上升，亦難下降。大都站穩於三厘之間。...

整理債 昨市整理債行情，形勢既難上升，亦難下降。大都站穩於三厘之間。...

整理債 昨市整理債行情，形勢既難上升，亦難下降。大都站穩於三厘之間。...

士女勃巴倫愛 MADAME HELEN PIPER 家相手靈心名著

浪琴牌表 Longines 瑞士製造 名廠出品

鼠與獅 獅與鼠之寓言 已為人皆 其說略謂獅為網羅所陷...

Table with multiple columns containing market prices for various goods, including oil, sugar, and other commodities.

丸補色紅生醫大士廉韋 藥去他離遠必自病疾則強潔清液血下關使

丸補色紅生醫大士廉韋 藥去他離遠必自病疾則強潔清液血下關使



不執戰綫

目錄

- 一、關於「死屋」
- 二、「死屋」的導言
- 三、父道

文藝戰綫 第八號

關於「死屋」

一波

「死屋」(The House of the Dead)是俄國作家陀思妥耶夫斯基(Dostoyevsky)的一部名著，是這一生作品中最好的一部。日譯本作「死人之屋」，中國人知道他的文名，怕也是十年以前的事了。一直到一九二六年，(前年)才有人把他的第一本著作「死屋」譯出。至於「死屋」呢，似乎北新書局的廣告上說過，將要出版。但到了久不見它的出版，現在，我卻疑心那本廣告沒有翻譯好。雖然在廣告上已把那本書的名字譯做了「死屋」，怕也只是廣告而已。

「死屋」的描寫，是特別深刻的，因有這已是這後期的作品。這氏早期的東西，在藝術手腕方面，尚多可以非難。因為他那時多半在模仿郭爾等，不過他的觀察的細微，他對於俄羅斯當時的心理的描寫，却非其他作家所可及。

正因為這氏是一個天才，是一個善於心理分析的作家，故他的作品藝術形式雖然粗獷一點，然而他的作品之能感人，之有偉大的價值，却是不會因為藝術形式之粗獷而有所損失的。

這「死屋」便是這氏的天才的表現。在這「死屋」的紀錄中，他把他的多年所經歷過的囚犯生活寫下來了。他是深刻地分析了那些所謂「惡人」的心理，但似乎有些地方，自不免於過分誇張。不過，這是一種病態的描寫，在我們還沒有經驗，和沒有事實根據的人，是很難斷定那究竟是「過分誇張」與否的。

現在「死屋」的中譯，已由我的朋友傅彬然君擔任下來了。第一篇「導言」，就登在下面。我是想以後繼續把它翻譯下去，雖然未必能夠把全書刊出，但至少也得刊出幾章罷。

「死屋」的導言

原著者 陀思妥耶夫斯基

「死屋」一書，克魯泡特金的「俄國文學之理想與現實」中所引(據英文本)係作「A memoir from dead House」

在西伯利亞的極遠方，草原、山脈和那些樹木繁茂的森林中，分布着一些小而木造的市鎮。每一個市鎮裏約有居民一千，至多也不過兩千，還有兩個禮拜堂，一個在鎮上，一個在郊外。這些市鎮像莫斯科附近的小村莊，其中也設置着官署和其他各級官吏。在西伯利亞地方得到一個職位，每個月薪金也頗為優厚。居民們頭腦簡單，沒有自由的觀念，一切事物均循着舊習慣而固執地傳下來。官吏們大都西伯利亞的貴族，不是生於西伯利亞的，也就長於西伯利亞的。也有些官吏是從俄羅斯，大半是彼得堡或莫斯科來的，他們之所以願來，因為有特別的報酬，加倍的薪金，以及將來在彼得堡或莫斯科中，可以得着治生產業的每份留子西伯利亞，用心地經營着。漸漸地那些聰明而富有結果的官吏，他們在彼得堡或莫斯科，自己抱悔而後悔，及至返家以後，對於西伯利亞的三年，了結官職，請求調回，不從從官的立脚點，即是從其他各方面，在西伯利亞地方一個人總可以獲得一個幸福的生活。西伯利亞的氣候是優良的，有很多的富足而且和藹的商人，有很多非常小康的居民。青年的女子顯出玫瑰似的面色，而且始終很健康的、野的、善戰的鳥在街市中飛翔，且極其與獵人爭鬥。香煙酒肉耗費的也超過想像以外，魚子醬也很驚人。至於說到收成上，有

二

於和他談話：有些人說他是瘋了，然而他們也認為這並非他的大損失，在鎮上很有名的人們無論如何對亞力山大。彼得洛非茲總是和善的，他是用心的，實際上也可幫他寫寫家信一類的東西。據他在俄羅斯他一定有些密切而有相當好地位的親戚，但是都自他犯罪以後，他已決計和他們斷絕往來。事實上他是一個自己的敵人。在鎮上的人都知道他的故事，知道他在結婚的第一年殺死他的妻子，因為嫉妒而殺死她，而且自官(因此得以減輕他的罪)。這種罪惡常認為不幸而也很可憐。可是這奇特的人不願一切堅決地把他自己離開人們而從事教書事業。

最初我並未特別留神於他，但是我說不出為什麼漸漸引起我的注意。有些事情關於他是莫明其妙的。想和他自如地談話也是不可能的。自然，他也常常回答我的問題，可是他的態度，實在是在考察起來覺得是在盡不得已的義務似的；他答了以後，我總覺得難於再問他了。而得他的面部也表現得痛苦而且疲勞的樣子。我記得有一個和露夏的黃昏，當我和他從伊文。伊文尼茲家裏回家時候，我忽然請他進屋裏坐一會兒吸煙。我不能描寫忽然在他面前所表現可怕的样子；他是煩惱起來，呢喃說些不連貫的字，忽然向我怒視而對面突進。我是十分地驚駭。從那起，當我們無何時相遇的時候，他總是驚奇地望着我。但是我不退縮；有些時引起我留意他，而且在一個月以後我自己也沒有特別的由跑到哥羅夫可夫的屋裏。我當然一切禁止都故意表現着愚而且笨。但住在鎮之極近郊的一個勞動階級老婦屋裏，這個老婦有一個貧血病的女兒，她的女兒有一個私生子，一個十歲美麗而可愛的女兒。當我走進去的時候，亞力山大。彼得洛非茲正坐在小兒的旁邊讀她讀書。他看見我，他就很驚慌，從椅子上跳起來而且張着眼睛瞪視着我。後來我們都坐下，他很嚴密提防我而面部上各種神情，好像他懷疑我每一個

文藝戰綫 第八號

四

父道

登場人物

- 勞馬，法佛兒。
- 康斯當，倍雷。
- 愛兒乃斯，倍雷。
- 書記
- 鐘錶匠(一)
- 鐘錶匠(二)
- 鐘錶匠(三)

M. Wolf

頤安譯

「她望着我不說話，轉身向着牆壁而且開始哭泣。所以這人至少也有使人愛護之點。」

我整理他的遺物，而且費了一整天的光陰看了一遍。有四分之三是一些不重要的紙片和和他的學生們所做的練習。其中較厚而寫得整齊的一冊未完的抄本，大概是拋棄於一旁而為寫者所忘的。此冊是一篇不連貫的記載，係亞力山大彼得洛非茲十年囚犯生活狀況。各部的記載均斷續不明，且和其他故事以及新奇可怕的回憶記載所雜亂。加之記載毫無規律，而且時常時斷，好像受了過分的刺激一樣。我讀過好多次，差不多可以證明是在神經癡癲時所寫。而他在獄中生活的回憶——他自己這抄本中名為「死屋的風景」——我覺得沒有失去興趣。我被此極新而迄今不明的世界所感動，我很多事實的奇妙所指引，我被對於失去了生命的一些特殊觀察所驚覺，因此我以好奇心讀起來。自然，我也許錯誤了。起初我就收集兩三章作為實驗——大家可以評判評判。(完)

第一幕

在勞馬，法佛兒處。一所小屋，陳設不甚豐富，但却收拾得清潔而又整齊。左面是窗，右面是到廚房去的門，後面是進出的門。中間放着矮子。樓上放着餐椅。一隻舊的靠背椅，幾只椅子。

第一場

丁耀(獨自) 已經七點一刻了，父親不在家哩！(她走到窗邊去)……一個人都沒有見……他還不在(在房間中踱着)，沒有一個人！(她站着，哪！有人才閉門！)(聽着)……有人走上來了……是……但是怎麼他走得這樣輕……(她在幕後處開門門聽着)：晚上好，丁耀！晚上好，倍雷！(未完)

投稿規例

- 本刊關於文藝的創作，研究，翻譯，近代思想的研究和介紹，都歡迎投稿。
- 凡是譯稿，能附寄原本更好。
- 稿件請寫清楚，並加新式標點。
- 稿件不登載的可退回。但請聲明，最好附寄了住所的信封一個。
- 酬例：登載後，每千字酬洋一元至五元。每月結算。